

1349

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 18 novembre 1916. N^o 89. Samstag, 18. November 1916.

Arrêté grand-ducal du 18 novembre 1916, concernant la saisie des peaux de bovidés.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir de la mise en vigueur du présent arrêté, toutes les peaux provenant de bovidés (gros bétail et veaux) qui ont été ou qui seront abattus dans le pays, sont saisies au profit de l'Etat.

En cas de contestation, le détenteur doit justifier de la provenance des peaux.

Art. 2. Il est défendu, sans autorisation préalable et écrite de l'Office d'achat et de répartition, d'acheter, de vendre ou de céder, de modifier, de déplacer ou de détourner d'une façon quelconque les objets saisis, et tous actes de disposition y relatifs sont nuls, le tout sans préjudice à ce qui est statué à l'article qui suit.

Sont assimilés aux actes de disposition les actes résultant des procédures de la saisie-exécution ou de la saisie-arrest.

Groß Beschluß vom 18. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Mit dem Tage des Inkrafttretens dieses Beschlusses sind alle Häute für den Staat beschlagnahmt, welche von Rindvieh (Großvieh und Kälber) herrühren, das im Lande geschlachtet worden ist oder geschlachtet wird.

In strittigen Fällen muß der Inhaber die Herkunft der Häute nachweisen.

Art. 2. Es ist verboten, ohne vorherige schriftliche Ermächtigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale, die beschlagnahmten Gegenstände zu kaufen, zu verkaufen oder abzutreten, irgendwie zu verändern oder zu verschieben; rechtsgeschäftliche Verfügungen darüber sind nichtig, alles unbeschadet der Bestimmungen des nachstehenden Artikels.

Den rechtsgeschäftlichen Verfügungen stehen Verfügungen gleich, die im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung erfolgen.

Art. 3. Les peaux saisies doivent être cédées à l'Office d'achat et de répartition, lequel est chargé d'en faire l'acquisition aux conditions et prix à fixer par le Gouvernement.

Art. 4. Faute de cession amiable, l'expropriation des peaux pourra être ordonnée par le Directeur général du ressort.

Elle se fera moyennant paiement d'un prix équitable, eu égard aux prix maxima fixés par le Gouvernement, ainsi qu'à la qualité et à la valeur des marchandises. En cas de refus d'acceptation, l'argent sera déposé à la Caisse des consignations.

Art. 5. Tout transport de peaux de bovidés sans distinction est interdit sans autorisation écrite de l'Office ou de ses délégués; il est également défendu d'accepter en dépôt, à quelque titre que ce soit, des peaux transportées sans autorisation.

Art. 6. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions qui précèdent ou aux mesures d'exécution qui seront prises en vertu du présent arrêté, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 25 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 7. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Les dispositions des arrêtés antérieurs sur la même matière sont abrogées pour autant qu'elles sont contraires à celles qui précèdent.

Château de Berg, le 18 novembre 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.

Art. 3. Die beschlagnahmten Häute müssen der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale abgetreten werden. Diese ist beauftragt, dieselben zu den von der Regierung festzusetzenden Bedingungen und Preisen zu übernehmen.

Art. 4. Falls die Häute nicht auf gültlichem Wege abgetreten werden, kann der zuständige General-Direktor die Enteignung anordnen.

Diese erfolgt vermittelt Zahlung eines angemessenen Preises unter Berücksichtigung der von der Regierung festgesetzten Höchstpreise sowie der Güte und Verwertbarkeit der Ware. Wird die Annahme verweigert, so wird das Geld bei der Konsignationstasse hinterlegt.

Art. 5. Jedweder Transport von Rindviehhäuten ist untersagt ohne schriftliche Ermächtigung der Zentrale oder deren Delegierten; es ist desgleichen untersagt, Häute, die ohne Ermächtigung transportiert worden sind, irgendwie in Gewahrsam zu nehmen.

Art. 6. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen und gegen die Ausführungsbestimmungen zu diesem Beschlusse werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und Geldstrafe von 25 bis zu 3000 Fr., oder einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Art. 7. Unser General-Direktor für Ackerbau, Handel und Gewerbe ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der in Kraft tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“.

Bestimmungen früherer Beschlüsse über denselben Gegenstand sind abgeschafft, insoweit sie den vorstehenden zuwiderlaufen.

Schloß Berg, den 18. November 1916.

Maria Adelsfeld.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Arrêté du 18 novembre 1916, pris en exécution de l'arrêté g.-d. du même jour, ordonnant la saisie des peaux de bovins.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 18 novembre 1916, concernant la saisie des peaux de bovidés;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les prix maxima pour la vente de peaux de bovidés sont fixés comme suit:

- a) pour peaux de taureaux, pesant plus de 30 kg. à fr. 2,80 le kg.;
- b) pour peaux de taureaux, pesant 30 kg. ou moins et pour peaux de bœufs, de vaches et de génisses, à fr. 3 le kg.;
- c) pour peaux de veaux sans tête et à courtes pattes, à fr. 3 le kg.;
- d) pour peaux de veaux avec tête ou pattes, à fr. 2,80 le kg.

Pour des peaux de gros bétail sans tête ni pattes, les prix ci-dessus seront augmentés de 10 %.

La peau doit être sans chair adhérente, sans corne ni crâne, à queue vide, sans tendons, sans trous ni entailles.

Les pattes doivent être coupées au-dessus des onglons, le crin doit adhérer à la queue.

Art. 2. Les peaux endommagées sont sujettes aux réductions de prix ci-après:

- a) pour chaque trou ou entaille dans le coupon, fr. 1,50;
- b) pour chaque trou ou entaille dans le collet, fr. 0,75;
- c) pour chaque trou ou entaille dans les flancs, fr. 0,50;

Beschluß vom 18. November 1916, zur Ausführung des Großh. Beschlusses vom selben Tage, betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einricht des Großh. Beschlusses vom 18. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Für den Verkauf von Rindviehhäuten sind nachstehende Höchstpreise festgesetzt:

- a) für Stierhäute von mehr als 30 kg Gewicht, 2,80 Fr. das kg.;
- b) für Stierhäute von 30 kg oder weniger und für Ochsen-, Kuh- und Färsehäute, 3 Fr. das kg.;
- c) für Kalbfelle ohne Kopf und Füße, 3 Fr. das kg.;
- d) für Kalbfelle mit Kopf oder Füßen, 2,80 Fr. das kg.

Für Großviehhäute ohne Kopf und Füße werden obige Preise um 10 % erhöht.

Die Haut muß ohne anhängende Fleischteile, ohne Horn und Hirnschale, ohne Schweifbein, Flechten, Löcher noch Kerben sein.

Die Füße müssen oberhalb der Klauen abgeschnitten, das Schwarzhhaar darf nicht abgetrennt sein.

Art. 2. Beschädigte Häute sind nachstehenden Preisreduktionen unterworfen:

- a) für jedes Loch oder jede Kerbe im Kernstück, 1,50 Fr.;
- b) für jedes Loch oder jede Kerbe im Halbe, 0,75 Fr.;
- c) für jedes Loch oder jede Kerbe in den Flanken, 0,50 Fr.;

d) pour les peaux varonnées quel que soit le nombre de varons visibles, fr. 1,50;
e) pour les peaux sans crins, fr. 1,00;
f) pour les peaux d'équarrissage, fr. 0,50 par kg.

Art. 3. Les peaux devront être pesées à froid, c'est-à-dire au plus tôt cinq heures après l'abatage, sinon une réfaction d'un kilogramme sera opérée.

Une réfaction jusqu'à deux kilogrammes pourra être opérée, si les peaux ne sont pas libres de déchets de sang, de mouille ou de crottes.

Art. 4. Les inspecteurs des viandes sont chargés de vérifier l'état des peaux et d'en opérer le pesage. Ils fixeront à la culée de chaque peau une marque spéciale, à numérotage courant, délivrée par l'Office d'achat et de répartition.

Les constatations relatives au poids et à l'état de chaque peau, la date de ces opérations ainsi que le numéro de la marque seront inscrits dans un livre spécial; un extrait, qui servira en même temps d'autorisation de transport, en sera délivré aux fournisseurs.

Les inspecteurs des viandes adresseront tous les huit jours un relevé de toutes les inscriptions à l'Office.

Art. 5. Les peaux provenant d'abatages privés seront dirigées endéans les huit jours, aux fins de pesage et de vérification, à l'abattoir public le plus proche, moyennant une autorisation de transport délivrée par l'Office.

Quant aux peaux provenant d'équarrissages, la vérification et le pesage visés à l'art. 4 du présent arrêté seront opérés par l'inspecteur des viandes du ressort.

Pour les peaux visées aux alinéas 1^{er} et 2 qui précèdent, l'inspecteur des viandes délivrera l'extrait prévu à l'art. 4, al. 2.

d) für Eugerlinge, einerlei in welcher Anzahl, 1,50 Fr.;

e) für Häute ohne Schwanzhaare, 1 Fr.;

f) für Abdeckereihäute, 0,50 Fr. pro kg.

Art. 3. Die Häute müssen kalt, d. h. frühestens fünf Stunden nach der Schlachtung gewogen werden, andernfalls wird ein Kilogramm in Abzug gebracht.

Ein Abzug bis zu 2 kg kann erfolgen, wenn die Häute nicht frei von Blutrückständen, Kläffe oder Mist sind.

Art. 4. Die Fleischbeschauer sind beauftragt, die Beschaffenheit der Häute festzustellen und das Abwägen derselben vorzunehmen. Sie haben an das Schwanzstück jeder Haut eine von der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zur Verfügung gestellte, mit laufender Nummer versehene Spezialmarke zu heften.

Die Feststellungen betreffend Gewicht und Beschaffenheit jeder Haut, das Datum dieser Feststellungen, sowie die Markennummer werden in ein besonderes Buch eingetragen; ein Auszug, der zugleich als Transportberechtigung dient, wird den Lieferanten ausgehändigt.

Die Fleischbeschauer überreichen der Zentrale alle acht Tage ein Verzeichnis der gemachten Eintragungen.

Art. 5. Die von Hauschlachtungen herrührenden Häute sind innerhalb acht Tage zwecks Abwägens und Prüfung an das nächste Schlachthaus auf Grund einer Transportberechtigung der Zentrale zu versenden.

Prüfung und Abwägen von Abdeckereihäuten, gemäß Art. 4, werden von dem zuständigen Fleischbeschauer vorgenommen.

Für die in den vorstehenden Abschnitten 1 und 2 erwähnten Häute stellt der Fleischbeschauer den in Art. 4, Abschnitt 2, vorgesehene Auszug aus.

Art. 6. Des dépôts régionaux de peaux et un dépôt central sont établis pour la réception des peaux.

Art. 7. Les peaux doivent être envoyées aux dépôts régionaux aux frais des fournisseurs et moyennant l'autorisation de transport délivrée par l'inspecteur des viandes.

L'Office peut délivrer des autorisations collectives aux collectionneurs régionaux.

Art. 8. Les collectionneurs régionaux veilleront au salage et au conditionnement approprié des peaux.

Après vérification, ils paieront aux fournisseurs le prix des peaux, sur le vu de l'extrait délivré par les inspecteurs des viandes, conformément à l'art. 4 ci-avant.

Ils tiendront un registre spécial où seront inscrites les entrées et les sorties de peaux avec les dates correspondantes, la provenance, l'état, le poids et le numéro des peaux, ainsi que le prix payé pour chacune d'elles.

Art. 9. Les peaux reçues dans les dépôts régionaux doivent être envoyées au dépôt central de l'Office, moyennant une autorisation de ce dernier.

Les frais de transport à partir de la gare d'expédition sont à charge de l'Office.

A chaque envoi au dépôt central, les collectionneurs régionaux adresseront à l'Office un état des inscriptions afférentes du registre prévu à l'art. 8, al. 3.

Art. 10. Les collectionneurs régionaux toucheront du chef des peaux expédiées au dépôt central une indemnité de fr. 0,15 par kilogramme sur la base du poids constaté par l'inspecteur des viandes. Le salage, le bon conditionnement et le transport des peaux jusqu'à la gare d'expédition la plus proche sont à charge des collectionneurs régionaux.

Art. 6. Für die Aufnahme der Häute werden Regionallager und ein Hauptsammellager eingerichtet.

Art. 7. Die Häute müssen an die Regionallager auf Kosten der Lieferanten und mittels der von den Fleischbeschauern auszustellenden Transportberechtigung versandt werden.

Die Zentrale kann den Regionalsammlern Kollektivtransportberechtigungen ausstellen.

Art. 8. Die Regionalsammler haben für Einsalzen und für sachgemäße Behandlung der Häute Sorge zu tragen.

Sie zahlen den Lieferanten, auf Sicht des von den Fleischbeschauern gemäß vorstehendem Art. 4 ausgestellten Auszugs, und nach erfolgter Prüfung, den Preis der Häute.

Sie haben ein besonderes Buch zu führen, worin der Ein- und Ausgang der Häute mit den entsprechenden Daten, die Herkunft, die Beschaffenheit, das Gewicht und die Nummer der Häute, sowie der für eine jede derselben gezahlte Preis eingetragen werden.

Art. 9. Die in die Regionallager aufgenommenen Häute werden an das Hauptsammellager der Zentrale mittels Transportermächtigung der letzteren versandt.

Die Transportkosten ab Versandstation gehen zu Lasten der Zentrale.

Bei jedem Versand nach dem Hauptsammellager haben die Regionalsammler der Zentrale eine Zusammenstellung der in Art. 8, Abs. 3 vorgesehenen Eintragungen einzureichen.

Art. 10. Die Regionalsammler beziehen für die an das Hauptsammellager versandten Häute eine Entschädigung von 0,15 Fr. pro kg, auf Grund des vom Fleischbeschauer festgestellten Gewichtes. Einsalzen, sachgemäße Behandlung und Transport der Häute bis zur nächsten Versandstation sind zu Lasten der Regionalsammler.

Le paiement sera effectué après réception des peaux par le dépôt central.

Art. 11. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Arrêté du 18 novembre 1916, concernant la fixation de prix maxima pour l'avoine, les lentilles, la farine d'orge et de sarrasin, etc.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté g.-d. du 12 novembre 1916, concernant la saisie de la récolte de lentilles et la cession obligatoire d'une partie de la récolte d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois, de féveroles et de lentilles;

Revu l'arrêté du 4 août 1916, concernant la fixation de prix maxima à payer aux producteurs pour froment, seigle, méteil, avoine, orge, sarrasin, pois et féveroles;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les quantités d'avoine, d'orge ou de farine d'orge, de sarrasin ou de farine de sarrasin, de pois, de féveroles et de lentilles que les entrepreneurs d'exploitations agricoles sont obligés de céder à l'État en vertu de l'art. 2 de l'arrêté grand-ducal du 12 novembre 1916 prévu, doivent être livrées dans les délais suivants:

Die Bezahlung erfolgt nach Abnahme der Häute durch die Hauptanwehstelle.

Art. 11. Dieser Beschluß tritt in Kraft am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“.

Luxemburg, den 18. November 1916.

*Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.*

Beschluß vom 18. November 1916, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Hafer, Linsen sowie Gersten- und Heidekornmehl usw.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 12. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Linsenernten und zwangsweise Abgabe eines Teiles der Hafer-, Gersten-, Heidekorn-, Erbsen-, Feldbohnen- und Linsenernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend Festsetzung der den Produzenten für Weizen, Roggen, Mengkorn, Hafer, Gerste, Heidekorn, Erbsen und Feldbohnen zu zahlenden Höchstpreise;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die von Unternehmern landwirtschaftlicher Betriebe, gemäß Art. 2 des vorerwähnten Groß. Beschlusses vom 12. November 1916, dem Staate abzutretenden Mengen von Hafer, Gerste oder Gerstennmehl, Heidekorn oder Heidekornmehl, Erbsen, Feldbohnen und Linsen müssen in den nachbezeichneten Fristen abgeliefert werden:

1855

a) *avoine* :

jusqu'au 1^{er} janvier 1917, la 1^{re} moitié,
jusqu'au 1^{er} février 1917, la seconde moitié;

b) *orge ou farine d'orge* :

jusqu'au 1^{er} décembre 1916, la 1^{re} moitié;
jusqu'au 20 décembre 1916, la seconde
moitié;

c) *sarrasin ou farine de sarrasin* :

jusqu'au 25 novembre 1916, la 1^{re} moitié,
jusqu'au 10 décembre 1916, la seconde
moitié;

d) *pois et féveroles* :

jusqu'au 25 novembre 1916, la 1^{re} moitié,
jusqu'au 10 décembre 1916, la seconde
moitié;

e) *lentilles* :

jusqu'au 25 novembre 1916.

Art. 2. Ces produits doivent être livrés aux
commissionnaires régionaux, à l'exception de
l'avoine de 1^{re} qualité, qui doit être livrée
directement aux dépôts de l'Office d'achat
et de répartition.

Art. 3. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté
du 4 août 1916 prévu, les prix maxima à
payer aux producteurs pour l'avoine sont
fixés comme suit:

1^o pour avoine de 1^{re} qualité, apte à l'ali-
mentation de l'homme, à 36 fr. les 100 kg. en
cas de livraison avant le 1^{er} janvier 1917,
à 34 fr. les 100 kg. en cas de livraison à partir
du 1^{er} janvier 1917 et avant le 1^{er} février 1917,
à 30 fr. en cas de livraison à partir du 1^{er}
février 1917;

2^o pour avoine de seconde qualité, à 30 fr.
les 100 kg.

Pour les objets ci-après, les prix maxima
sont fixés comme suit:

pour la farine d'orge, à 75 fr. les 100 kg.;
pour la farine de sarrasin, à 87 fr. les 100 kg.;
pour les lentilles, à 85 fr. les 100 kg.

Art. 4. Les art. 2, 3, 4 et 5 de l'arrêté pré-

a) *Häfer* :

bis zum 1. Januar 1917 die erste Hälfte,
bis zum 1. Februar 1917 die zweite Hälfte;

b) *Gerste oder Gerstenmehl* :

bis zum 1. Dezember 1916 die erste Hälfte,
bis zum 20. Dezember 1916 die zweite Hälfte;

c) *Heideforn od. Heidefornmehl* :

bis zum 25. November 1916 die erste Hälfte,
bis zum 10. Dezember 1916 die zweite Hälfte;

d) *Erbsen und Feldbohnen* :

bis zum 25. November 1916 die erste Hälfte,
bis zum 10. Dezember 1916 die zweite Hälfte;

e) *Linjen* :

bis zum 25. November 1916.

Art. 2. Diese Produkte müssen den Regional-
kommissionären abgeliefert werden, mit Aus-
nahme des Häfers erster Qualität, welcher direkt
an die Lager der Staatlichen Einkaufs- und Ver-
teilungszentrale abzuliefern ist.

Art. 3. In Abweichung von Art. 1 des vorer-
wähnten Beschlusses vom 4. August 1916, sind
die den Produzenten für Häfer zu zahlenden
Höchstpreise festgesetzt wie folgt:

1. für Häfer erster Qualität, der zur mensch-
lichen Ernährung geeignet ist, auf 36 Fr. pro
100 kg bei Lieferung vor dem 1. Januar 1917,
auf 34 Fr. pro 100 kg bei Lieferung vom 1. Ja-
nuar 1917 ab und vor dem 1. Februar 1917,
auf 30 Fr. bei Lieferung vom 1. Februar 1917
ab;

2. für Häfer zweiter Qualität, auf 30 Fr. pro
100 kg.

Für die folgenden Produkte sind die Höchst-
preise festgesetzt wie folgt:

für Gerstenmehl auf 75 Fr. pro 100 kg.;
für Heidefornmehl auf 87 Fr. pro 100 kg.;
für Linjen auf 85 Fr. pro 100 kg.

Art. 4. Art. 2, 3, 4 und 5 des vorerwähnten

visé du 4 août 1916 sont applicables également en ce qui concerne les produits visés à l'article qui précède.

Art. 5. L'Office d'achat et de répartition réglera les détails de l'acquisition et de la répartition des produits cédés à l'État.

Art. 6. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Arrêté du 18 novembre 1916, concernant la fixation de prix maxima pour la vente de l'amidon et des cristaux de soude.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, conférant au Gouvernement un droit de préemption sur le bétail de boucherie, les vivres et les objets d'un usage quotidien ou de première nécessité, pour lesquels des prix maxima sont ou seront fixés;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente des objets ci-après est fixé comme suit:

- a) pour l'amidon, à 3,50 fr. le demi-kilogramme;
- b) pour les cristaux de soude:
 - 1^o en cas de vente par le fabricant, à 14,25 fr. les 100 kg.;
 - 2^o en cas de revente en gros, c'est-à-dire par quantités de 50 kg. ou plus, à 18 fr. les 100 kg.;

Beschlusses vom 4. August 1916 sind auf die in vorstehenden Artikel erwähnten Produkte anwendbar.

Art. 5. Die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale regelt im einzelnen Erwerb und Verteilung der dem Staate abgetretenen Produkte.

Art. 6. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 18 November 1916.

*Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.*

Beschluß vom 18. November 1916, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Stärke und Soda.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für die notwendigsten Nahrungsartikel;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 20. Mai 1916, wodurch der Regierung ein Vorkaufsrecht zugesprochen wird auf Schlachtvieh, Lebensmittel und notwendige Verbrauchsgegenstände, für welche Höchstpreise festgesetzt sind oder noch festgesetzt werden;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis für nachbezeichnete Verbrauchsgegenstände ist festgesetzt wie folgt:

- a) für Stärke, auf 3,50 Fr. pro halbes Kilogramm;
- b) für Stoffsalsoda:
 - 1. beim Verkauf durch den Fabrikanten, auf 14,25 Fr. pro 100 kg.;
 - 2. im Großhandel, d. h. bei Mengen von 50 kg und mehr, auf 18 Fr. pro 100 kg.;

3° en cas de vente en détail, c'est-à-dire par quantités de moins de 50 kg., à 0,35 fr. le kg. et à 0,20 fr. le demi-kilogramme.

Dans les prix sub 1° et 2° sont compris les frais d'emballage et de transport jusqu'à la gare de destination.

Art. 2. Le droit de préemption établi par l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916 prévisé est délégué à l'Office d'achat et de répartition, conformément à l'art. 5 de cet arrêté.

Art. 3. L'art. 4 de la loi du 28 novembre 1914 est appliqué en ce qui concerne les infractions aux dispositions de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
D^r WELTER.*

Arrêté du 18 novembre 1916, modifiant de l'arrêté du 30 octobre 1916, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu l'arrêté du 30 octobre 1916, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux;

Arrête:

Art. 1^{er}. M. Nic. *Leonardy*, propriétaire à Dickweiler, est nommé membre effectif de la dite commission, en remplacement de M. Jos. *Linckels*, agronome à Beaufort, démissionnaire.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au

3. im Kleinhandel, d. h. bei Mengen von weniger als 50 kg auf 0,35 Fr. pro kg und auf 0,20 Fr. pro halbes Kilogramm.

Zu den unter 1 und 2 festgesetzten Preisen sind die Kosten für Verpackung sowie die Transportkosten bis zur Empfangsstation einbegriffen.

Art. 2. Das durch Großh. Beschluß vom 20. Mai 1916 vorgesehene Vorkaufsrecht ist kraft Art. 5 desselben Beschlusses der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale übertragen.

Art. 3. Hinsichtlich der Zuwiderhandlungen gegen Art. 1 dieses Beschlusses ist Art. 4 des Gesetzes vom 28. November 1914 anwendbar.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 18. November 1916.

*Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.*

Beschluß vom 18. November 1916, betreffend Ergänzung der durch Beschluß vom 30. Oktober 1916 ernannten Spezialkommission für die Ausfuhr von Pferden.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Oktober 1916, die Ernennung einer Spezialkommission für die Ausfuhr von Pferden betreffend;

Beschließt:

Art. 1. H^r. *Leonardy*, Eigentümer zu Dickweiler, ist zum ständigen Mitglied genannter Kommission in Ersetzung des austretenden Mitgliedes H^r. *Jos. Linckels*, Agronom zu Befort, ernannt.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“

Mémorial et une copie en sera adressée à l'intéressé.

Luxembourg, le 18 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Arrêté grand-ducal du 18 novembre 1916, portant institution d'une ou de plusieurs brigades mobiles de contrôle assignées au service du ravitaillement.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il est institué une ou plusieurs brigades mobiles d'agents de contrôle et d'exécution, assignées spécialement au service du ravitaillement.

Art. 2. Elles auront pour mission de rechercher et de constater, dans toute l'étendue du pays, les infractions ou tentatives d'infractions aux arrêtés pris ou à prendre en vertu de la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre, ou de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité, ainsi qu'aux arrêtés portant défense d'ex-

veröffentlicht und dem Interessenten in Abschrift zugestellt werden.

Luxemburg, den 18. November 1916.

*Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.*

Groß. Beschluß vom 18. November 1916, wodurch eine oder mehrere mobile Kontrollbrigaden beim Lebensmitteldienst eingerichtet werden.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Es werden dem Lebensmitteldienst eine oder mehrere mobile Brigaden von Kontroll- und Ausführungsagenten zugeeilt.

Art. 2. Sie sind beauftragt im Bereich des ganzen Landes die Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen zu ermitteln und festzustellen, welche begangen werden gegen die kraft des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges, oder kraft des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände erlassenen oder zu

portation; elles sont chargées en outre de contrôler et de vérifier l'exécution de toutes les mesures afférentes et d'accomplir les missions spéciales qui peuvent leur être confiées soit par l'administration centrale, soit par l'Office d'achat et de répartition.

Art. 3. Les agents faisant partie de la brigade ou des brigades créées par le présent arrêté sont autorisés à entrer de tout temps dans les maisons et locaux, pour accomplir la mission définie à l'art. 2.

Ils sont de plus autorisés à vérifier les livres de commerce et les registres spéciaux prescrits par la réglementation en matière de ravitaillement, et à visiter tous véhicules où ils présumeront l'existence d'objets transportés en fraude.

Ils saisiront l'objet de l'infraction.

Art. 4. Les agents de la police générale et locale leur prêteront aide et assistance.

Art. 5. Les membres de la brigade ou des brigades mobiles sont tenus à observer la plus stricte discrétion dans l'exercice de leurs fonctions; ils sont tenus, en ce qui concerne leurs constatations, au secret le plus absolu vis-à-vis de tiers.

Art. 6. Le Gouvernement déterminera la composition de la brigade ou des brigades mobiles, dont il nommera et révoquera les agents. Il fixera les émoluments et les frais de route et de séjour de ces agents. Il édictera toutes mesures d'exécution et arrêtera le moment où le présent arrêté cessera de produire ses effets.

Art. 7. Il n'est en rien dérogé à l'arrêté du 21 octobre 1915, concernant l'exécution des arrêtés édictés pour sauvegarder les intérêts

erlassenden Beschlüsse, sowie gegen Beschlüsse, über Ausfuhrverbote; sie sind außerdem beauftragt, die Ausführung aller einschlägigen Maßnahmen zu überwachen und die ihnen seitens der Zentralverwaltung oder seitens der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale auferlegten Sonderaufträge zu erledigen.

Art. 3. Die Agenten der durch diesen Beschluß geschaffenen Brigaden sind ermächtigt, jederzeit in die Häuser und Lokale einzutreten, um die in Art. 2 festgelegte Aufgabe zu erfüllen; sie sind auch befugt, die Handelsbücher und die durch die Reglementierung der Lebensmittelversorgung vorgeschriebenen besondern Bücher zu prüfen, sowie alle Fuhrwerke zu durchsuchen, wo widerrechtlich beförderte Gegenstände vermutet werden.

Sie beschlagnahmen den Gegenstand der Zuwiderhandlung.

Art. 4. Die Agenten der allgemeinen und der lokalen Polizei haben ihnen Hilfe und Beistand zu leisten.

Art. 5. Die Mitglieder der mobilen Brigaden sind verpflichtet, in Ausübung ihres Amtes die größte Verschwiegenheit zu beobachten; sie haben hinsichtlich ihrer Feststellungen Dritten gegenüber das Amtsgeheimnis strengstens zu wahren.

Art. 6. Die Regierung bestimmt die Zusammensetzung der Brigaden, deren Agenten von ihr ernannt und entlassen werden. Sie setzt die Bezüge und die Reise- und Aufenthaltskosten dieser Agenten fest. Sie erläßt alle Ausführungsbestimmungen zu diesem Beschluß und bestimmt den Tag, an welchem letzterer außer Kraft tritt.

Art. 7. Der Beschluß vom 20. Oktober 1915, betreffend Ausführung der zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während

économiques du pays durant la guerre, ni aux arrêtés sur la même matière et conférant une mission aux fonctionnaires et employés des administrations des contributions et des douanes.

Art. 8. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 18 novembre 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

V. THORN, Dr WELTER, L. KAUFFMAN,
L. MOUTRIER, A. LEFORT.

Arrêté grand-ducal du 14 novembre 1916, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu l'arrêté g.-d. du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Ayons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

des Krieges erlassenen Beschlüsse und alle andern auf denselben Gegenstand bezüglichen Beschlüsse, worin die Mitwirkung der Beamten der Steuerverwaltung und der Zollverwaltung vorgelesen ist, bleiben unverändert in Kraft.

Art. 8. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 18. November 1916.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

W. Thorn, Dr. Welter, L. Kauffman,
L. Moutrier, A. Lefort.

Großh. Beschluß vom 14. November 1916, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezoogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

1361

Nr. Ia. Sprengstoffe.

Eingangsbestimmungen. — A. Sprengmittel.

1. Gruppe a).

In den mit „Dorsit“ und „Alldorsit“ beginnenden Absätzen wird statt des Wortes „Trinitrotoluol“ gesetzt:

aromatischen Nitrokörpern, nicht gefährlicher als Trinitrotoluol.

2. Gruppe b).

In dem mit „Chloratbaldurit“ beginnenden Absatz werden die Worte „aromatischen Kohlenwasserstoffen, z. B. Trinitrotoluol, Dinitrobenzol usw.“ ersetzt durch:

aromatischen Nitrokörpern, nicht gefährlicher als Trinitrotoluol.

Der Eingang des mit „Wetter-Perfalt“ beginnenden Absatzes wird gefaßt:

Wetter-Perfalt und Gesteins-Perfalt, auch mit... usw. wie bisher.

Es wird nachgetragen:

Hinter dem mit „Gesteins-Koronit F“ beginnenden Absatz.:

Gesteins-Koronit F 1 (Gemenge von höchstens 37,02 Prozent Kaliumchlorat, höchstens 45,56 Prozent Natriumchlorat, höchstens 6,10 Prozent Dinitrotoluol, höchstens 1,94 Prozent Nitronaphthalin, von Paraffingemisch und Holzmehl).

Hinter dem mit „Wiedziankit I“ beginnenden Absatz:

Wetter-Wiedziankit D III (Gemenge von Kaliumchlorat, höchstens 9 Prozent Leuchtpetroleum mit einem Flammpunkt von mindestens 30 Grad, von 3 Prozent Nitronaphthalin, höchstens 3,8 Prozent Nitroglycerin — gelatiniert mit 0,2 Prozent Kollodiumwolle — und höchstens 16 Prozent Kochsalz).

Hinter dem mit „Paragon“ beginnenden Absatz:

Perchlorit oder Wetter-Perchlorit, auch mit angehängten Buchstaben oder Zahlen (Gemenge von Ammoniaksalpeter, höchstens 35 Prozent Perchloraten, von aromatischen Mono- oder Dinitrotoluolverbindungen, Pflanzenmehlen, Kohle, auch mit neutralen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen, auch mit höchstens 4 Prozent Nitroglycerin).

Hinter dem mit „Petrolit“ beginnenden Absatz:

Plessit (Gemenge von Kaliumchlorat, höchstens 9,5 Prozent Leuchtpetroleum mit einem Flammpunkt von mindestens 30 Grad und von 0,5 Prozent Eiweiß [Albumin]).

Wetter-Plessit III (Gemenge von Kaliumchlorat, höchstens 15 Prozent Kochsalz, höchstens 10 Prozent Leuchtpetroleum mit einem Flammpunkt von mindestens 30 Grad und 1 Prozent Eiweiß [Albumin]).

3. Gruppe c).

Im Eingang wird hinter dem Worte „Kolophonium“ ein Sternchen*) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Während der Dauer des Krieges darf von den Chloratsprengstoffen der 3. Gruppe in Mengen bis zu 200 Kilogramm als Stückgut nach den Vorschriften der 2. Gruppe befördert werden.

Heßbacher Sprengchlorat.

Abschnitt D. -- Beförderungsmittel.

Am Ende des Unterabsatzes c) des Abf. (3) wird ein Doppelpfeilchen **) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

**) Während der Dauer des Krieges darf vom Dichten der Wagentüren und Fenster abgesehen werden.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 novembre 1916.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 14. November 1916.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. L e f o r t.

Bekanntmachung. -- Eisenbahnwesen.

In Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 („Memorial“ S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 15. November 1916.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. L e f o r t.

Arrêté grand-ducal du 16 novembre 1916, déclarant d'utilité publique les travaux de construction d'un passage supérieur pour piétons et de travaux d'agrandissement à la gare d'Ettelbruck.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1869, sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux de construction d'un passage supérieur pour piétons au lieu dit

Großh. Beschluß vom 16. November 1916, wodurch die Herstellung einer Fußwegüberführung, sowie Erweiterungsarbeiten auf Bahnhof Ettelbrück zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1869, über die Zwangseignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellung einer Fußwegüberführung im Ort genannt „Zu Stacks“ sowie

« in Stackels », ainsi que les travaux supplémentaires à exécuter à la gare d'Ettelbruck, sur le territoire de la commune d'Ettelbruck, dans l'intérêt de l'élargissement et de l'agrandissement de la gare de même nom, d'après les plans présentés en juillet 1916 par l'administration exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence, les terrains à entreprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 novembre 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général des travaux publics,

A. LEFORT.

Avis. — Jury d'examen,

Le jury d'examen pour le second doctorat en droit, qui, suivant avis publiés aux nos 86 et 88 du *Mémorial* de l'année courante, se réunira en session ordinaire, le 25 novembre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, procédera également à l'examen de M. Robert *Leibfried* de Schrondweiler, récipiendaire pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires aux jour et heures fixés aux numéros susdits du *Mémorial*.

L'examen oral est fixé au samedi, 16 décembre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 16 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

die auf Bahnhof Ettelbrück für die Erweiterung und Vergrößerung dieses Bahnhofs auszuführenden Supplementararbeiten auf dem Gebiete der Gemeinde Ettelbrück, gemäß den im Juli 1916 von der Betriebsverwaltung der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen eingereichten Plänen, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. November 1916.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,

A. L e f o r t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das zweite Doktorat der Rechte, welche laut Bekanntmachung in den Nos. 86 und 88 des „*Memorials*“ vom laufenden Jahre am 25. November künftig in ordentlicher Sitzung in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentritt, wird ebenfalls zur Prüfung des Hrn. Robert *Leibfried* aus Schrondweiler, Rezipiend für das zweite Doktorat der Rechte, schreiben.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden, an dem Tag und zu der Stunde statt, die in den oben angegebenen Nummern des „*Memorials*“ festgesetzt sind.

Die mündliche Prüfung ist anberaumt auf Samstag, den 16. Dezember, um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 16. November 1916.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. M o u t r i e r.

Circulaire concernant la délivrance de certificats par les administrations communales.

Il a été constaté dans les derniers temps que certaines administrations communales délivrent couramment les certificats de vie, de bonne conduite et autres, qui leur sont demandés, sans avoir soin de se renseigner au préalable sur l'exactitude des faits qu'elles sont appelées à attester.

A l'effet de prévenir les graves inconvénients que cette manière d'agir est de nature à entraîner, j'invite les autorités locales intéressées à apporter à l'avenir la plus grande circonspection à l'élaboration des documents en question et à n'accréditer que des faits notoires ou dûment établis.

Luxembourg, le 13 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Mundschreiben betreffend die Ausstellung von Zeugnissen seitens der Gemeindeverwaltungen.

Zu letzter Zeit wurde verschiedentlich festgestellt, daß gewisse Gemeindeverwaltungen auf Verlangen anstandslos Lebensbescheinigungen, Führungszeugnisse usw. ausstellen, ohne sich zum voraus von der Richtigkeit der zu bescheinigenden Tatsachen zu überzeugen.

Um ernstlichen Mißständen vorzubeugen, zu denen diese Handlungsweise Anlaß geben kann, ersuche ich die interessierten Ortsbehörden, in Zukunft bei Ausstellung der in Rede stehenden Urkunden mit der größten Umsicht vorzugehen und nur mehr offensichtliche oder vorschriftsmäßig festgestellte Tatsachen zu beglaubigen.

Luxemburg, den 13. November 1916.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Bekanntmachung. — Zo wesen.

Am 18. September dieses Jahres wurden zu Obermarolingen dicht an der belgischen Grenze auf diesseitigem Gebiete drei Stößen mit rein 75 kg Meizen beschlagnahmt, welche drei unbekannte Schmuggler zurückgelassen haben.

Fernerhin wurden am 29. September d. Js. zu Moldingen in der Güterhalle der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen acht Stößen mit rein 100 kg Meizen beschlagnahmt, welche ein unbekannter Schmuggler zurückgelassen hat.

Ansprüche auf diese Meizen sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 17. November 1916.

Großherzogliche Huldirektion.

Berichtigung.

Der deutsche Text des Großh. Beschlusses vom 12. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Linsenernte und zwangsweise Abgabe eines Teiles der Hafer-, Gersten-, Weizen-, Erbsen-, Feldbohnen- und Linsenernte, „Memorial“ Nr. 88, Seite 1338, sieht irrtümlicherweise in Art. 2 a) 500 kg Feldbohnen anstatt 600 kg vor.